

sekretariat@ciasna.pl

URZĄD GMINY CIASNA  
L.dz. 10672/Zal.  
Wpł. dnia 24. 10. 2023  
Skier do RSO SE  
Nr sprawy

**Od:** Steiner, Daniel <D.Steiner@wolpertswende.de>  
**Wysłano:** wtorek, 24 października 2023 09:44  
**Do:** sekretariat@ciasna.pl  
**Temat:** AW: Śp. Waldemar Ploska  
**Załączniki:** Nachruf auf Waldemar Ploska - polnisch - 2023-10-24.pdf; Nachruf auf Waldemar Ploska - deutsch - 2023-10-24.pdf

Szanowny Kolego Kulej,

Do nekrologu Waldemara Płoski załączam dwa listy - w języku polskim i niemieckim - w formacie pdf z uprzejmą prośbą o zapoznanie się z nimi i przekazanie ich krewnym.

Polski list został przetłumaczony za pomocą programu tłumaczeniowego DeepL Translator. Proszę o wyrozumiałość, jeśli wkrały się jakieś błędy językowe.

W cichej żałobie  
Z poważaniem  
Daniel Steiner

Lieber Kollege Kulej,

anbei habe ich Ihnen zwei Schreiben – auf Polnisch und auf Deutsch – als pdf-Dateien mit unserem Nachruf auf Waldemar Ploska mit der höflichen Bitte um Kenntnisnahme und Weiterleitung an die Angehörigen.

Das polnische Schreiben haben wir über das Übersetzungsprogramm DeepL Translator übersetzen lassen. Ich bitte um Nachsicht, falls sich dort programmtechnische, sprachliche Fehler eingeschlichen haben.

In stiller Trauer  
Ihr  
Daniel Steiner

Mit freundlichen Grüßen,

Daniel Steiner  
Bürgermeister

Gemeinde  
**Wolpertswende**

Kirchplatz 4  
88284 Wolpertswende

Telefon: 07502/ 9403-12  
Fax: 07502/ 9403-26  
E-Mail: [d.steiner@wolpertswende.de](mailto:d.steiner@wolpertswende.de)

Besuchen Sie uns doch auch auf unseren Internetseiten:  
[www.wolpertswende.de](http://www.wolpertswende.de) und  
[www.zwischenSchussenundSeen.de](http://www.zwischenSchussenundSeen.de)

Przekazano p. E. Ploska  
przez p. A. Stawinska  
25. 10. 23r.  
Apok

**Von:** sekretariat@ciasna.pl <sekretariat@ciasna.pl>  
**Gesendet:** Montag, 9. Oktober 2023 14:11  
**An:** Steiner, Daniel <D.Steiner@wolpertschwende.de>  
**Betreff:** Śp. Waldemar Ploska

Liebe Angehörigen von Waldemar Ploska,  
liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Ciasna,

tief betroffen haben wir in unserer Gemeinde Wolpertswende vom Tod von Waldemar Ploska erfahren. Wir trauern um Waldemar Ploska und nehmen Abschied von einem engagierten Kommunalpolitiker und Mitbegründer unserer Gemeindepartnerschaft.

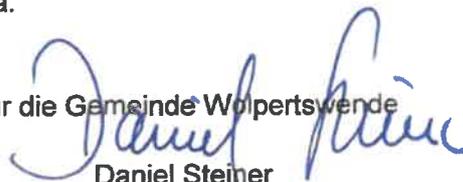
Waldemar Ploska hat in unserer Gemeinde große Spuren hinterlassen: Sein Engagement bei der Anbahnung und der Begründung der Partnerschaft zwischen unseren beiden Gemeinden bleibt uns in ewiger Erinnerung. Der erfolgreiche Abschluss der offiziellen Gemeindepartnerschaft im Jahr 1999 war auch seinem Wirken zu verdanken. Wir haben ihn stets als Vermittler zwischen Ciasna und Wolpertswende erlebt. Bei unzähligen Treffen und Besuchen unserer beiden Gemeinden durften wir immer wieder seine Neugier und sein Interesse für die Belange der Gemeindepartnerschaft und ihrer Menschen erleben. Mit seiner Offenheit hat er die räumliche Entfernung zwischen unseren Gemeinden schnell vergessen gemacht und uns zusammengeführt.

Wir denken in tiefer Dankbarkeit an unser letztes Treffen mit Waldemar Ploska im vergangenen Jahr anlässlich unseres Besuchs in Ciasna nach der Zeit der Corona-Pandemie. Er hatte es sich nehmen lassen, uns persönlich zu begrüßen. Es war ihm auch ein Anliegen, unsere Gemeinde Wolpertswende regelmäßig zu besuchen.

Wir sind dankbar für sein großes Engagement und seine bedeutenden Verdienste um unsere Gemeindepartnerschaft und werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Unsere Anteilnahme und unser Mitgefühl gelten allen Angehörigen von Waldemar Ploska und der Trauergemeinde Ciasna.

Für die Gemeinde Wolpertswende



Daniel Steiner  
Bürgermeister

Drodzy krewni Waldemara Płoski,  
drodzy mieszkańcy gminy Ciasna,

Z głębokim smutkiem przyjęliśmy w naszej gminie Wolpertschwende wiadomość o śmierci Waldemara Płoski. Opłakujemy Waldemara Płoskę i żegnamy zaangażowanego lokalnego polityka i współzałożyciela naszego gminnego partnerstwa.

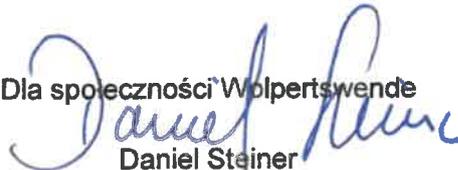
Waldemar Płoska odcisnął wielkie piętno na naszej społeczności: jego zaangażowanie w zainicjowanie i zawiązanie partnerstwa pomiędzy naszymi dwoma gminami pozostanie w naszej wiecznej pamięci. Pomyślnie zakończenie oficjalnego partnerstwa gmin w 1999 r. było również zasługą jego pracy. Zawsze doświadczaliśmy go jako mediatora między Ciasną a Wolpertschwende. Podczas niezliczonych spotkań i wizyt między naszymi dwiema społecznościami zawsze mogliśmy doświadczyć jego ciekawości i zainteresowania sprawami partnerstwa społecznego i jego mieszkańców. Dzięki jego otwartości szybko zapomnieliśmy o fizycznej odległości między naszymi społecznościami i zbliżyliśmy się do siebie.

Z głęboką wdzięcznością wspominamy nasze ostatnie spotkanie z Waldemarem Płoską w zeszłym roku przy okazji naszej wizyty w Ciasnej po pandemii koronawirusa. Pozwolił sobie powitać nas osobiście. Zależało mu również na tym, aby regularnie odwiedzać naszą społeczność Wolpertschwende.

Jesteśmy wdzięczni za jego wielkie zaangażowanie i znaczące zasługi dla naszego partnerstwa społecznego i zawsze będziemy czcić jego pamięć.

Wyrazy współczucia i kondolencje kierujemy do wszystkich krewnych Waldemara Płoski i żałobników z Ciasnej.

Dla społeczności Wolpertschwende



Daniel Steiner  
Burmistrz